

# Memorial

des  
Großherzogthums Luxemburg



# MEMORIAL

DU  
Grand-Duché de Luxembourg.

## Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung  
und der allgemeinen Verwaltung.

N<sup>o</sup> 18.

PREMIÈRE PARTIE.  
ACTES LÉGISLATIFS  
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Mittwoch, 2. Juni 1875.

MERCREDI, 2 JUIN 1875.

Beschluß vom 1. Juni 1875, wodurch das Wahl-Collegium des Cantons Echternach zur Wahl eines Mitgliedes der Kammer der Abgeordneten einberufen wird.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

In Erwägung, daß Herr J. P. Föhr, Mitglied der Kammer der Abgeordneten für den Canton Echternach, gestorben ist;

Nach Einsicht des Art. 47 des Gesetzes vom 1. December 1860;

Beschließt:

### Art. 1.

Die Wähler des Cantons Echternach sind auf Donnerstag, den 10. Juni c., einberufen und werden im Hauptorte des Cantons, Vormittags 10 Uhr zusammentreten, um zur Wahl eines Mitgliedes der Kammer der Abgeordneten zu schreiten.

### Art. 2.

Dieser Beschluß wird ins „Memorial“ eingetragen, um von allen die er betrifft ausgeführt zu werden.

Luxemburg den 1. Juni 1875.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,  
F. de Blochausen.

Arrêté du 1<sup>er</sup> juin 1875, portant convocation du collège électoral du canton d'Echternach pour l'élection d'un membre de la Chambre des députés.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Attendu que M. J.-P. Föhr, membre de la Chambre des députés pour le canton d'Echternach, est décédé;

Vu l'art. 47 de la loi électorale du 1<sup>er</sup> décembre 1860;

Arrête:

### Art. 1<sup>er</sup>.

Les électeurs du canton d'Echternach sont convoqués pour jeudi, 10 juin courant, et se réuniront au chef-lieu du canton, à 10 heures du matin, pour procéder à l'élection d'un membre de la Chambre des députés.

### Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* pour être exécuté par tous ceux qu'il concerne.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> juin 1875.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**Beschluß vom 24. Mai 1875, wodurch die Posttagen zur Ausführung des Vertrages von Bern festgesetzt werden.**

Der General-Director der öffentlichen Bauten;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 12. Mai 1875, wodurch der am 9. October 1874 zu Bern abgeschlossene, die Bildung eines allgemeinen Postvereins betreffende Vertrag genehmigt wird, gemäß welchem „die Regierung ermächtigt ist alle zur Ausführung dieses Vertrages erforderlichen Maßnahmen zu treffen und die internationalen Posttarife festzustellen“;

Nach Berathung der Regierung im Conseil;  
Beschließt:

Art. 1. — Die im Großherzogthum auf die Vereinscorrespondenz anwendbaren einheitlichen Tagern sind für das einfache Porto festgesetzt, wie folgt:

für frankirte Briefe . . . .	25 Centimen;
für unfrankirte Briefe. . . .	50 „
für Postkarten . . . . .	12½ „
für Geschäftspapiere, Waarenproben, Zeitungen, und sonstige Drucksachen . . . . .	5 „

Die Recommandationstage und Rückscheinge-  
bühr sind auf 10 Centimen festgesetzt.

Art. 2. — Ein Zuschlagporto für die Correspondenz zur See innerhalb des Vereins wird nicht zur Erhebung kommen.

Art. 3. — Die Transit-Gebühr durch das Großherzogthum ist auf 2 Franken für das Kilogramm Briefe und Postkarten, und auf 25 Centimen für das Kilogramm der andern Gegenstände festgesetzt.

Art. 4. — Vorstehende Bestimmungen werden die Separat-Postverträge, welche gemäß Art. 14 des Vertrages von Bern fortbestehen können, nicht außer Wirksamkeit setzen.

Luxemburg den 24. Mai 1875.

Der General-Director der öffentlichen Bauten,  
B. v. R o e b e.

*Arrêté du 24 mai 1875, qui détermine les taxes postales applicables au Grand-Duché en exécution du Traité de Berne.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL  
DES TRAVAUX PUBLICS;

Vu l'art. 2 de la loi du 12 mai 1875, qui approuve le traité conclu à Berne le 9 octobre 1874, concernant la création d'une Union générale des Postes, et portant que « le Gouvernement est autorisé à prendre toutes les mesures pour l'exécution de ce traité, et à déterminer les tarifs postaux internationaux »;

Après délibération du Gouvernem' en conseil;  
Arrête:

Art. 1<sup>er</sup>. — Les taxes générales applicables dans le Grand-Duché aux correspondances échangées avec les autres pays de l'Union sont fixées comme suit, par port simple:

25 centimes pour les lettres affranchies;
50 „ pour les lettres non affranchies;
12½ „ pour les cartes-correspondance;
5 „ pour les papiers d'affaires, les échantillons de marchandises, les journaux et les autres imprimés.

Le droit de recommandation et la taxe des avis de réception sont fixés à 10 centimes.

Art. 2. — Il ne sera pas perçu de surtaxe pour le port maritime dans le ressort de l'Union.

Art. 3. — Le droit de transit par le Grand-Duché sera de 2 francs par kilogramme de lettres ou cartes-correspondance, et de 25 centimes par kilogramme pour les autres objets.

Art. 4. — Les dispositions qui précèdent ne dérogeront pas aux conventions postales particulières, maintenues conformément à l'art. 14 du traité de Berne.

Luxembourg, le 24 mai 1875.

Le Directeur général des travaux publics,  
V. DE ROEBÉ.